SISTER LUCY **TRUTH**

TWO INDEPENDENT TRANSLATIONS OF THE VATICAN "THIRD SECRET"

OVERVIEW

Sister Lucy Truth hired two independent expert Portuguese speakers to translate the text of the "Third Secret" as released by the Vatican in 2000. We wished to see the exact meaning of the Portuguese text from independent sources. Below you will find the two SLT translations as well as the Vatican translation juxtaposed side by side for ease of comparison. The footnotes in one of the translations are provided by that respective translator. As an addendum, we have attached the original image files of the supposed "Third Secret."

TRANSLATIONS

SLT Translation 1	**SLT Translation 2**	**Vatican Translation** (https://www.vatican.va/roman_curia/congregations/cfaith/documents/rc_con_cfaith_doc_20000626_message-fatima_en.html)
[PAGE 1] J.M.J. The third part of the secret revealed on the 13th of July of 1917 in Cova da Iria, Fátima. I write as an act of obedience to you my God, who demands[1] it from me through[2] his Revered Holiness, Sir Bishop of Leiria[3] and through your and my own most Holy Mother. After the two parts I've already shared, we saw to the right of Our Lady	[PAGE 1] J.M.J. The third part of the secret revealed on July 13, 1917 at the Cova da Iria-Fátima. He wrote in obedience to you My God, who commands through His Excellency or Lord Bishop of Leiria and Yours and my Most Holy Mother. After the two parts I have already exposed, we see on the left side of Our Lady	[PAGE 1] "J.M.J. The third part of the secret revealed at the Cova da Iria-Fatima, on 13 July 1917. I write in obedience to you, my God, who command me to do so through his Excellency the Bishop of Leiria and through your Most Holy Mother and mine. After the two parts which I have already explained, at the left of Our Lady

1 *Mo mandais*: contextually assumed to mean "demands" but can also mean "give."

2 *Por meio de*: literally means "through the vessel of" but the connotation is much more casual in Portuguese and therefore more akin to "through."

3 *Ex.cia Rev.ma o Senhor Bispo*: is the standard formal form of addressing any bishop.

[PAGE 2]
a little further above, an angel with a fiery sword upon his left hand; as he sparkles, he departs with flames that seemed to set the world aflame; but that disappeared in contact with the right hand that hurried[4] Our Lady to it: The angel pointing to the earth, with a strong voice said: Penitence, penitence, penitence! And we saw in the immense light that is God: "something similar to how people see themselves in a mirror.

[PAGE 2]
a little higher an Angel with a sword of fire in his left hand; when flickering, it fired flames that seemed to blaze the world; but they faded at the touch of the glow that Our Lady sent to her right hand: The Angel pointing with his right hand to the earth in a strong voice said: Penitence, Penitence, Penitence! And we saw in a shining (*bright*) light that is God: "something similar to how people see themselves in a mirror

[PAGE 2]
and a little above, we saw an Angel with a flaming sword in his left hand; flashing, it gave out flames that looked as though they would set the world on fire; but they died out in contact with the splendour that Our Lady radiated towards him from her right hand: pointing to the earth with his right hand, the Angel cried out in a loud voice: 'Penance, Penance, Penance!'. And we saw in an immense light that is God: 'something similar to how people appear in a mirror

[PAGE 3]
When we went past him, a Bishop dressed in White, "we had a feeling[5] it was the holy Father",[6] many other Bishops, priests,[7] religious men and women climbed a lapidarian mountain, on top of which a large Cross made of rough[8] tree trunks as if it were the bark of cork oaks; the Holy Priest, before arriving there, went through a large city in ruins, half trembling with a hesitant gait, scowling with pain and pity, praying for the souls of (each)

[PAGE 3]
when they pass him by a bishop dressed in white "we had a feeling (*impression*) he was the Holy Father." Several other bishops, priests, men and women religious climb a rugged mountain, on top of which was a large cross of rough logs as if it were cork oak with bark; the Holy Father, before arriving there, passed through a great city, half in ruins, and half-trembling with a wavering walk, full of pain and sorrow, praying for the souls of (each)

[PAGE 3]
when they pass in front of it' a Bishop dressed in White 'we had the impression that it was the Holy Father'. Other Bishops, Priests, men and women Religious going up a steep mountain, at the top of which there was a big Cross of rough-hewn trunks as of a cork-tree with the bark; before reaching there the Holy Father passed through a big city half in ruins and half trembling with halting step, afflicted with pain and sorrow, he prayed for the souls of

[PAGE 4]
Seeing corpses along the way; reaching the top of the hill, he

[PAGE 4]
(see) corpses that I found along the way; Reaching the top of the hill,

[PAGE 4]
the corpses he met on his way; having reached the top of the mountain,

4 *Expedia*: can mean to hurry/do quickly, but also has a specific religious connotation.

5 *Pressentimento*: feeling, or premonition/foresight.

6 *Holy Father* as in *Holy Priest*, not as in God Himself.

7 *Sacerdotes*: all-encompassing term for all churchmen.

8 *Toscos*: literally means that they were grotesque/rough but in the same way they would naturally be, not through damage.

was killed on his knees[9] by the big Cross by a group of soldiers who shot many bullets and darts at him, and like that died the Bishops and Churchmen, one after the other,[10] alongside religious men and women and many secular people, sirs and madams of many social classes and standings. Atop the two arms of the cross were two Angels, each with their crystal watering can in hand, in them they collected the blood of the Martys, and with it they watered the souls that got near God.

Tuy–3–1–1944

prostrate (*decumbent*) on his knees at the foot of the Great Cross, he was killed by a group of soldiers who fired several shots and arrows at him, and even then died the bishops, priests, men and women, and several secular (*laic*) people, gentlemen and ladies of various classes and positions. Under the two arms of the Cross were two Angels each with a crystal watering can in their hand, collecting the blood of the Martyrs and with them watering the souls that approached God.

Tuy–3–1–1944

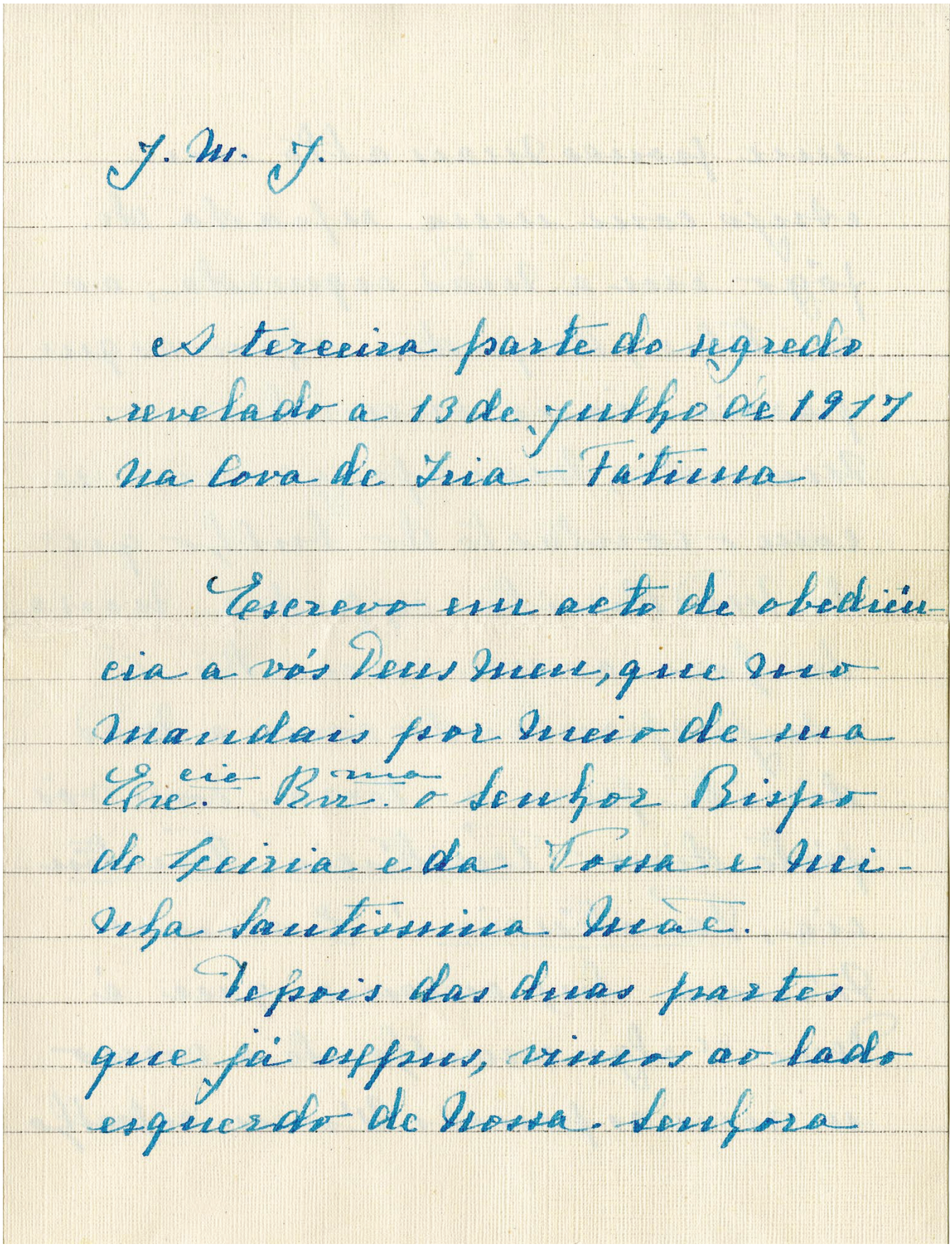
on his knees at the foot of the big Cross he was killed by a group of soldiers who fired bullets and arrows at him, and in the same way there died one after another the other Bishops, Priests, men and women Religious, and various lay people of different ranks and positions. Beneath the two arms of the Cross there were two Angels each with a crystal aspersorium in his hand, in which they gathered up the blood of the Martyrs and with it sprinkled the souls that were making their way to God.

Tuy–3–1–1944".

9 Would literally be "Prostrate on his knees," but it's a much more casual term in Portuguese.

10 Order of the sentence is changed to make more sense.

IMAGES OF THE ORIGINAL RELEASED TEXT



J. M. J.

A terceira parte do segredo revelado a 13 de Julho de 1917 na Cova de Iria – Fátima

Escrevo um acto de obediência a vós Deus meu, que me o mandais por meio de sua Exc.ia Rev.ma o Senhor Bispo de Leiria e da Vossa e Minha Santíssima Mãe.

Depois das duas partes que já expus, vimos ao lado esquerdo de Nossa Senhora

um pouco mais alto um Anjo com uma espada de fôgo em a mão esquerda; ao cintilar, despedia chamas que parecia iam incendiar o mundo; mas apagavam-se com o contacto do brilho que da mão direita expedia Nossa Senhora ao seu encontro: O Anjo apontando com a mão direita para a terra, com vós Virte disse: Penitência, Penitência, Penitência! E vimos N'uma luz emensa que é Deus: "algo semelhante a como se veem as pessoas N'um espelho

quando lhe passam por diante"
um Bispo vestido de Branco
"tivemos o pressentimento de
que era o Santo Padre". Varios
outros Bispos, Sacerdotes, religio-
sos e religiosas subir uma
aspera Montanha, no cimo
da qual estava uma grande
Cruz de troncos toscos como se
fôra de sobreiro com a casca;
o Santo Padre, antes de chegar
ai, atravessou uma grande
cidade meia em ruinas e meio
tremulo com andar vacilante,
acabrunhado de dôr e pena,
ia orando pelas almas dos cada-

veres que encontrava pelo caminho; chegado ao cimo do monte, prostrado de joelhos aos pés da grande Cruz foi morto por um grupo de soldados que lhe dispararam varios tiros e setas, e assim mesmo foram morrendo uns trás outros os Bispos Sacerdotes, religiosos e religiosas e varias pessoas seculares, cavalheiros e senhoras de varias classes e posições. Sob os dois braços da cruz estavam dois esteios cada um com um regador de cristal em a mão, n'êles recolhiam o sangue dos Martires e com êle regavam as almas que se aproximavam de Deus. Fuy-3-1-1944